



発行日 | 平成27年7月1日 発行 | 一般社団法人マーチング委員会  
 祭りに関するお問い合わせ | 各マーチング委員会までご連絡ください  
 本誌に関するお問い合わせ | [inJapan@machi-ing.jp](mailto:inJapan@machi-ing.jp) 禁・無断転載

**TAKE FREE**

地域に根ざした情報発信を通して“まちづくり”活動をするマーチング委員会が発行する『in Japan』。日本の皆様や来日されている方へ、美しい景色やとびきりのグルメ情報、地域の特産物から伝統工芸まで、日本各地の多彩な魅力をお届けします。

Through information that is rooted in the local community, the marching committee, "building up our towns", presents "in Japan". To both natives of Japan as well as those visiting from abroad, we want to share with you beautiful scenery and amazing gourmet, unique local products and traditional crafts; we want to share with you the appealing diversity of each place in Japan.



## 特集 [ 祭 : MATSURI ]

掲載地域／弘前、山形、いわき、福島、佐野、船橋、我孫子、根津、西新井、早稲田、九段、向島、浅草、横浜、新潟、能登、富士吉田、高山、伊豆、長浜、亀岡、宮島、小豆島、松山、沖縄

Hirosaki, Yamagata, Iwaki, Fukushima, Sano, Funabashi, Abiko, Nezu, Nishiarai, Waseda, Kudan, Mukojima, Asakusa, Yokohama, Niigata, Noto, Fujiyoshida, Takayama, Izu, Nagahama, Kameoka, Miyajima, Syodoshima, Matsuyama, Okinawa



## 人と人、人とまちを結ぶ

春には豊穡を願い、夏には祖先の慰霊を祈り、秋には収穫の感謝を捧げ、冬には一年の穢(けが)れを落とす…。四季のある国、日本ならではの「祭り」には、季節に寄り添い暮らしてきた、地域の人々の“こころ”が宿っています。歴史ある伝統的な祭事だけでなく、まちおこしフェスティバルなどの新しい祭りも誕生することで、一年を通じて日本各地は祭りを開催することによる活気で満ち溢れています。各地方特有の文化が息づく「祭り」は、地域の絆を深め“人と人、人とまちを結ぶ”大切な役割を担っています。

『in Japan』創刊号では、日本各地から多彩な25の祭りをご紹介します。地域の人々とともに生きる「祭り」に、ぜひ足を運んでみてください。

In spring we wish for a plentiful planting, for the summer we pray for the condolence of our ancestors, in the fall we offer up thanks for the harvest and in winter we do away with our impurities from the past year. The festivals that we have in Japan are largely connected to the four seasons, which dwell deep in the hearts of the people. The festivals are not just those rooted in history, but there are those that have been started to revive a town, etc.. Through the year, the different festivals that become established across the land of Japan give off vitality. Each area has its own unique culture that is breathed out through the festivals and so ties to the land are deepened- person to person ties and person to town. And this is an important job to take on.

For "In Japan"'s first edition, we will look at and introduce 25 different festivals from across Japan. We greatly encourage you to go and experience for yourself some of these festivals that live alongside the people of the land.



津軽の夏を彩る美しい祭り

津軽の夏を彩る弘前ねぷたまつり。三国志や水滸伝といった武者絵を題材とした大小約80台の壮麗なねぷたが、弘前の町を練り歩きます。

The "Neputa" festival colors the summer streets of Hirosaki in Tsugaru. Around 80 or so highly decorated Neputa "floats" are paraded down the streets of Hirosaki. Float themes include legendary warriors from the Three Kingdoms and "Suikoden".



弘前ねぷたまつり  
Hirosaki neputa matsuri  
2015.8.1 (sat) ~7 (fri)

More info ↓



津軽ひろさきマーチング委員会  
Tsugaru Hirosaki marching committee

鏡絵(前)の雄姿と見送り(後)の幽玄さが対照的な「扇ねぷた」や、伝統ある豪華絢爛な「組ねぷた」などとともに、情緒ある笛や太鼓のねぷた囃子をご堪能ください。

The contrasting images of rough men on the front and simple elegance of the backside make up the "fan-shaped" floats, which are paraded along with the extravagant "stage" floats. The parade is set to the moving sounds of traditional Japanese flutes and drums.

東北を代表する伝統的な祭り

3日間で13,000人を超える踊り手が艶やかな衣装に身を包み、威勢のいい掛け声や花笠太鼓の音色とともに群舞を繰り広げます。

In just three days, over 13,000 dancers dressed in beautiful costume shout energetically in unison along with the sound of drums as the event opens up.



山形花笠まつり  
Yamagata hanagasa matsuri  
2015.8.5 (wed) ~7 (fri)

More info ↓



やまがたマーチング委員会  
Yamagata marching committee

全国生産量の約7割を占める「さくらんぼ王国」。7月上旬まで採れたてのさくらんぼを味わえます。また、全市町村から温泉も湧き出ており、湯めぐりも楽しめます。

Also known as the "cherry capital", Yamagata produces over 70% of Japan's cherry harvest which can be tasted through mid-July. In addition, natural hot springs abound in every city, town and village, so you can enjoy visiting a variety of them!

仏様を供養する賑やかな踊り

お盆になるといわきのあちこちで聞こえてくる、太鼓と鐘の音。今年一年に亡くなった仏様を供養し、家族を慰めます。

When Obon season comes, you can hear the sounds of drums and bells. "Memorial celebrations" are performed for the deceased of that year, bringing comfort to families.



じゃんがら念仏踊り  
Jangara nenbutsu odori  
2015.8.13 (thu) ~15 (sat)

More info ↓



いわきマーチング委員会  
Iwaki marching committee

いわき市内には100を超える団体が、じゃんがら念仏踊りが受け継がれています。団体ごとに鐘や太鼓のリズム、歌、踊りも少しずつ違い、七夕祭りでは「青年じゃんがら大会」も行われます。

There are over 100 groups in Iwaki city who perform a traditional "Jangara" dance. Each group's rhythm of drums and bells, along with their song and dance is unique. For the summer's Tanabata festival, a young adult "Jangara" competition is held.

日本一の大わらじを担ぎ練り歩く

東北六魂祭の一つである「福島わらじまつり」。長さ12m・重さ2tと、日本一の大きさを誇る巨大なわらじの迫力は圧巻です。

Fukushima Straw Sandal Festival- one of the six famous northeastern festivals. The sandal's length is 12m and weighs 2 tons! It's the largest straw sandal in all Japan.



福島わらじまつり  
Fukushima waraji matsuri  
2015.7.31 (fri) ~8.1 (sat)

More info ↓



ふくしまマーチング委員会  
Fukushima marching committee

古来より健脚を願い、300余年の伝統を有する「信夫三山暁まいり」に由来する「福島わらじまつり」。日本一の大わらじの伝統を守り、東北の短い夏を楽しむまつりです。

From olden times people would wish to be a good walker. This festival's origin comes from a 300 year old tradition of Fukushima. You can enjoy the short summer of northeast Japan here.

提供：福島わらじまつり実行委員会



## 佐野の歴史と文化の香り高い祭り

佐野の夏を彩る最大のイベント「さの秀郷まつり」。

秀郷流流鏑馬や神輿渡御、お囃子巡行など、多彩な催しが楽しめます。

The big event to decorate Sano's summer, "Sano Hidesato" festival. You can enjoy a variety of events such as a horseback archery exhibition, the procession of the mikoshi, and a marching brigade of musicians of traditional Japanese instruments.



**佐野**  
Sano Tochigi

**さの秀郷まつり**  
Sanohidesato matsuri

2015.8.8 (sat) ~9 (sun)

More info ↓



下野国さのマーチング委員会  
Shimotsukenokuni Sano marching committee



ゆるキャラ (R) グランプリ2013にてグランプリを獲得した「さのまる」。市内の様々なイベントに出没し、来場者を楽しませてくれます。

The winner of the "mascot grand prix" in 2013, Sanomaru. He appears in many events within the city and get's everyone to have a fun time.

## 船橋のものづくりを楽しもう！

毎年7月開催のふなばし市民まつりでは、ばか面踊りやお神輿のほか、ものづくり企業が集まるイベント「めいど・いん・ふなばし」が人気です。

The Funabashi City festival is held every July, and aside from the "stupid face" dance and the mikoshi, there is very popular event called "made in Funabashi", which brings in many traditional craft businesses.



**船橋**  
Funabashi Chiba

**ふなばし市民まつり**  
Funabashi shimin matsuri  
2015.7.25 (sat) ~26 (sun)

※めいど・いん・ふなばし 7.24 (fri) ~26 (sun)  
made in Funabashi 7.24 (fri) ~26 (sun)

More info ↓



船橋マーチング委員会  
Funabashi marching committee

「めいど・いん・ふなばし」ではものづくり企業の展示のほか、ダンダンアートコンテストが好評。景品が参加者全員に当たるスタンプラリーや体験型イベントも大人気です。

Besides serving as an exhibition of the different crafts, "made in Funabashi" also has the popular "dandan art contest". The gift give-away, for everyone who participates in the stamp collection, and the hands-on activities are also quite popular.

## 地元の言い伝えで生まれた祭り

東葛地域の代表的な憩いの場、手賀沼には古くからカッパが住んでいると伝えられています。そんな彼らを主役にした祭りです。

Teganuma is the place of relaxation in the Tokatsu region. It has been said from times long ago that here, Kappa, mysterious water creatures, live. And it is the Kappa who play a starring role in this festival.



**我孫子**  
Abiko Chiba

**あびこカッパまつり**  
Abiko kappa matsuri

2015. 8. 22 (sat)

More info ↓



東葛マーチング委員会  
Toukatsu marching committee

メインは手賀沼公園坂通りから我孫子駅まで踊りながら練り歩く河童音頭大行進ですが、仮装コンテストなどもあり、あらゆる世代が楽しめる参加型のお祭りです。

The main event is the huge parade of dancing Kappa, leading the way from Teganuma park road to Abiko station. Besides this, other events including a Kappa costume contest, make it a festival that all ages can enjoy and be a part of.

## 三百年の時を刻む根津神社例大祭

春は約3,000株ものつつじが咲き乱れる名所としても知られる根津神社。

9月は江戸三大祭りの一つともいわれる根津神社例大祭が行われます。

Nezu shrine is best known for the 3000 or so Azaleas that blossom in spring. In September, what is said to be one of the 3 great Edo festivals is held here at Nezu shrine.



**根津**  
Nezu Tokyo

**根津神社例大祭**  
Nezujinja reitaisai

2015.9.19 (sat) ~20 (sun)

More info ↓



湯島本郷マーチング委員会  
Yushima Hongo marching committee

例大祭では、文京区指定無形文化財である三座ノ舞公演や浦安舞などが行われます。また、約7,000坪の広大な境内周辺に立ち並ぶ露店は、祭りならではの賑やかな雰囲気を楽しめます。

At the festival, various traditional performances, considered to be "intangible cultural assets", are held. Namely, the Sanzanomai and the Urayasunomai. The many food booths around the shrine, covering a spacious area of 23,000 square meters, create a very fun atmosphere.



涼風を呼ぶ癒しの音色

どこからか聞こえてくる、あの懐かしき故郷の音色。日本全国から集められた風鈴が古き良き時代の面影を伝えます。

You can hear from somewhere the nostalgic sounds of your hometown. Wind chimes gathered from all over Japan sing of pleasant days of old.



西新井  
Nishiarai Tokyo

西新井大師風鈴祭り  
Nishiaraidaishi furin matsuri  
2015.7.11 (sat) ~ 8.2 (sun)

More info ↓



あだちマーチング委員会  
Adachi marching committee



お祭り開催中、美しい音色が境内に響きわたります。全国各地から約500種類もの風鈴が集められ、清涼を呼ぶ癒しの音色を求め毎年多くの人が訪れます。風鈴は展示即売されます。

While the exhibit is open, beautiful sounds echo throughout the premises. A variety of over 500 kinds of wind chimes are gathered and their sounds beckon for a coolness to come. Many people visit each year. Wind chimes for purchase are also on exhibition.

創祀700年超、伝統ある神社の大祭

正安二年(西暦1300年)に群馬県の赤城神社から田嶋の森(現在の早稲田鶴巻町)に分祀されて以来、700年以上も地域を見守り続ける神社の大祭。

Since it was moved from Akagi shrine to Tajima forest (now Waseda Tsurumaki-cho) this shrine's festival has watched over and protected the land for over 700 years.



早稲田  
Waseda Tokyo

赤城神社例大祭  
Akagijinja reitaisai  
2015.9.19 (sat)

More info ↓



わせだ新宿マーチング委員会  
Waseda Shinjuku marching committee



戦時の空襲で灰じんと化した赤城神社。建て替えても神楽殿などは復興できませんでした。それでも2010年に再建。現在はカフェなども併設され、地域の交流の場として愛されています。

Akagi shrine was turned to ash by air raids during WWII. Even though it was later rebuilt, the Kagura Hall hadn't been restored until 2010. Presently there is also café built and is loved as a place for the neighborhood to mingle.

千年の歴史を誇る神社の大祭

西暦940年に創建。その後、江戸城内に鎮座していた築土神社。9月の例大祭では六町会のお神輿が町中を賑わせます。

Established in 940. After that, this shrine was established within Edo castle. In the regularly held festival in September, the town's mikoshi really livens up the area.



九段  
Kudan Tokyo

築土神社例大祭  
Tsukudojinja reitaisai  
2015.9.15 (tue)

More info ↓



ちよだマーチング委員会  
Chiyoda marching committee



2006年には、旧江戸城内に神輿や山車の行列が入城し、天下祭さながらの賑わいを見せました。地元の住民だけで行われる厳かなお祭りです。

In 2006, the mikoshi and a parade of festive carts entered old Edo castle while all the people greatly celebrated. It's a very majestic festival produced by only locals to that area.

5年に一度、東京の町を牛車が歩く

貞観二年(860年)、慈覚大師の御神託で創建された牛嶋神社の祭礼。古くは9月15日に行われたとされ、現在は毎年敬老の日に近い土日に行われます。

This religious festival finds its origin due to an oracle by Jikaku daishi in 860. Previously held on September 15th, it now is held on the weekend closest to "elderly appreciation day" (Keiro no hi).



向島  
Mukojima Tokyo

※今年は牛車の巡行はありませんが、神輿が練り歩きます。(次回の巡行は2017年の予定です)  
This year there is no ox drawn carriage, but the mikoshi will still be paraded around.  
(The next time that the carriage will be pulled around is 2017).

牛嶋神社例大祭  
Ushijimajinja reitaisai  
2015.9.18 (fri) ~ 20 (sun)

More info ↓



すみだ城東マーチング委員会  
Sumida Joto marching committee



5年に一度の大祭では、牛が曳く鳳輦(牛車)を中心に手古舞(向島花街芸者衆の先導隊)、稚児などが加わった古式ゆかしい行列が広大な氏子エリアを巡行される神幸祭が行われます。

Once every five years, an ox pulling an imperial carriage, girls wearing flashy dress and young boys form a procession that mirrors a scene out of antiquity, marching around the parish of the Shinto priest to bring about good fortune from the gods.



## 様々な七夕飾りや提灯が町を彩る

浅草寄りの国際通りから上野方面へ続く「かっぱ橋本通り」。  
祭り最中の土日は、模擬店も並び、懐かしい縁日の雰囲気です。

Go along by Asakusa down Kokusai-dori towards Ueno and you will come to "Kappabashi hon-dori" On the weekend during the festival, many food and drink booths are lined up, bringing out a nostalgic atmosphere that reminds people of the temple festivals from their childhood.



浅草  
Asakusa Tokyo

### 下町七夕まつり Shitamachi tanabata matsuri

2015.7.3 (fri) ~ 8 (wed)

More info ↓



たいとうマーチング委員会  
Taito marching committee

パフォーマンスあり、伝統工芸ありと、この界隈の夏の賑わいを、かっぱ橋本通りを中心に楽しく演出します。色とりどりの七夕飾りも、スカイツリーとの相性が好評です。

Special performances and traditional arts with Kappabashi hon-dori being the center of the action make this neighborhood's summer lively and fun! The multi-colored "tanabata" decorations go well together with Tokyo Skytree standing tall.

## 地元に愛され続ける祭り

平沼神社は天保十年に新田の守護神としてお祀りし創建されました。水天宮様の御神札が祀られていたため、安産・水の神様として愛されてきました。

Hiranuma Shrine was established and worshipped as the place of dwelling of the guardian diety of Shinden in 1839. Because "Suitengu"'s amulet is venerated here, Suitengu is very close to the hearts of the people as the god presiding over safe birth and water.



横浜  
Yokohama

### 水天宮平沼神社例大祭 Suitengu hiranumajinja reitaisai

2015.9.3 (thu) ~ 5 (sat)

More info ↓



横浜マーチング委員会  
Yokohama marching committee

神社の名前が変わった現在でも、地元の人々から水天宮と呼ばれ親しまれています。毎年の例大祭では町内神輿連合による宮入りや出店などもあり、大変な賑わいです。

Even though the name of the shrine has presently been changed, the people of that area still call it Suitengu. Every year at the regularly held festival, the procession of the mikoshi moves from the shrine out among the food stands creating a really exciting environment.

## 踊りの感動と情熱を新潟から発信

ジャズやHIPHOP、民謡など多彩なジャンルの踊り手が、世界中から集結する日本海側最大規模の祭り。1万人以上の踊り手たちが観客を魅了します。

Dancers of jazz, hip-hop, folk and other kinds of dance come from all over the world to gather by the Japan Sea for this large-scale festival. One great appeal for spectators is that over 10,000 different dancers come and gather here.



新潟  
Niigata

### にいがた総おどり祭 Niigata so-odori matsuri

2015.9.19 (sat) ~ 21 (mon)・23 (wed)

More info ↓



にいがたマーチング委員会  
Niigata marching committee

新潟市内の商店街や観光施設などを会場に、迫力の踊りが披露されます。2002年に誕生して以来、年々観客動員数が増加。今では秋の風物詩として定着しています。

Intense dances are on display on Niigata city's main shopping street and in the tourist facility. Since its start in 2002, every year the spectators increase. It is now become a tradition that reminds people that autumn is near.

## 深夜まで続く、幻想的な情景

漁師の町・石川県七尾市石崎町の八幡神社の夏祭りに奉納する行事。1基のキリコを男達約100人が担ぎ、キリコ6基が乱舞します。

A Fisherman's village- Ishikawa prefecture's Nanao city, the town of Ishizaki's Hachiman's shrine and the rite of offering at the summer festival. Each huge banner takes about 100 men to carry, with six banners creating a crazy scene.



能登  
Noto Ishikawa

### 石崎奉燈祭 Issaki hoto matsuri

2015.8.1 (sat)

More info ↓



石川マーチング委員会  
Ishikawa marching committee

祭囃子に合わせ、男衆が「サッカサイ、サカサッサイ、イヤサカサー」の掛け声で家の軒をかすめるようにキリコを担ぎ回し、交差点の堂前広場で乱舞が行われます。

Together with traditional Japanese music, the groups of men shouting in unison "sakkasai, sakassai, iyasakasa!!" the huge banners are carried down and around the narrow streets, and upon entering the Doumae open space, a frenzy of excitement explodes through the crowds.



富士山の山じまいを告げる大松明

夏から秋にかけて、富士山周辺では様々なイベントが開催。日本三大奇祭の一つ「吉田の火祭り」は、登山シーズンの終わりを告げる荘厳な祭りです。

From summer through fall, there are a great variety of events held in the area around Mt. Fuji. One of Japan's big three unique festivals is the Yoshida Fire festival, it marks the end of the climbing season with a impressive sight.



富士吉田  
Fujiyoshida Shizuoka

吉田の火祭り  
Yoshida no himatsuri  
2015.8.26(wed)～27(thu)

More info ↓



甲斐の国マーチング委員会  
Kainokuni marching committee

「吉田の火祭り」が終わる頃、富士山は夏を終え日本らしい紅葉を楽しめる秋を迎えます。見るだけでは物足りない方は、麓から頂上まで駆け上がる富士登山競走に挑戦してみてください。

Around the time when the Yoshida Fire Festival ends, so does Mt. Fuji's summer and the area welcomes the changing colors of autumn leaves. For those who are left wanting more after seeing Mt. Fuji from afar, there is a climbing race from the foot of the mountain to the top that you can join in.

伝統と技術が織りなす春の美祭

春の訪れを祝うように行われる「山王祭」。この祭りと秋の「八幡祭」を総称した「高山祭」は絢爛豪華で、日本の三大美祭の一つです。

The "Sanno sai" festival his held in order to celebrate the coming of spring. This, along with the autumn's "hachiman festival" are both a part of the Takayama Festivals, extravagant and considered to be one of Japan's three most beautiful festivals.



高山  
Takayama Gifu

山王祭  
Sanno matsuri  
2016.4.14(thu)～15(fri)

More info ↓



岐阜ぶらざマーチング委員会  
Gifu plaza marching committee

からくり奉納に精巧な仕掛けの戻し車…。それは錦絵さながらの雅で煌びやかな世界。一方で気品漂う佇まいには、寒さの中で文化を育んできた、この町の凛とした強さが感じられます。

A very detailed Japanese animatronic doll presents the offering upon a vehicle. The design is reminiscent of a very refined art style from a different but beautiful world. And though there is elegance here, because this culture was reared in the harsh cold, you can also feel the strength of the town.

駿河湾に映る夏の伝統の花火

駿河湾越しの富士山と夕陽が美しい西伊豆土肥で毎年恒例の土肥サマーフェスティバルが開催されます。

In Nishiizuotoi, you can see a beautiful view of Mount Fuji and of the setting sun beyond Suruga bay. Every year the Toi Summer Festival is held here.



伊豆  
Izu Shizuoka

土肥サマーフェスティバル  
Toi summer festival  
2015.8.18(tue)～20(thu)

More info ↓



伊豆マーチング委員会  
Izu marching committee

花火大会は1日約2,000発、3日間とも趣向を変えた早打ちやスターマインのほか、各日のフィナーレを飾る大空中ナイアガラは数百メートルの大きさを誇り、夏の夜空を真昼に変えるほど迫力満点です。

At the firework display, 2,000 fireworks go off per night over a three day period with a huge variety of types. Each day's finale decorates the sky like Niagara Falls with trails over a hundred meters tall. The radiance of it all turns the summer's night sky into that of day.

春の訪れを告げる壮麗な山車

「動く美術館」といわれる絢爛豪華な曳山と、山車の上で演じられる子ども歌舞伎の競演。まさに長浜の春の風物詩です。

Called the "mobile art museum", extravagant parade floats proceed together with a song and dance competition for children done on one of the parade carts. This festival is a staple of springtime for Nagahama.



長浜  
Nagahama Shiga

ひきやま  
長浜曳山まつり  
Nagahama hikiyama matsuri  
2016.4.13(wed)～16(sat)

More info ↓



ながはまマーチング委員会  
Nagahama marching committee

日本三大山車祭の一つ「長浜曳山まつり」。男子誕生に喜んだ当時の長浜城主・羽柴(豊臣)秀吉から贈られた砂金を元手に、町人が山車を作って曳き回したのがはじまりとされています。

One of the three greatest "stage cart" festivals- Nagahama's jubilant float festival. Nagahama's castle Lord, the famous Toyotomi Hideyoshi, rejoiced over the birth of his son and gave a present of gold. The people constructed a festival cart which was used and thus this festival was given birth.



## 煌びやかな山鉾が城下町を彩る

丹波の祇園祭として親しまれている亀岡最大の秋祭り「亀岡祭」。  
11基の山鉾とともに、賑やかな囃子が祭りを盛り上げています。

Also known as the "Gion Festival" of Tanba, it is Kameoka's big fall festival, "Kameoka festival". Together with 11 festival carts, lively traditional Japanese music gets this festival going in high spirits.



亀岡祭  
Kameoka matsuri

2015.10.23 (fri) ~ 25 (sun)

More info ↓



かめおかマーチング委員会  
Kameoka marching committee



室町時代に起源を持つとされる亀岡祭。天正年間(1573-1592)の戦国期に廃れましたが、江戸時代になり町衆の力により徐々に復興した「町衆の祭り」です。

Kameoka festival originates from the Muromachi era of Japan. Then from 1573-1592, during the Sengoku period, the festival fell out of practice, but again, from the Edo period, the towns people put their effort into slowly reviving this "towns people festival".

## 紅葉で染まる安芸の宮島

寺宝展、チベット仏教展、チベット密教息災護摩法要(11.23)など見どころ満載です。

Temple treasures, Tibetan Buddhism, and secret Tibetan teachings of healing magic and an abundance of other highlights are all here.



宮島  
Miyajima Hiroshima

大聖院もみじ祭り  
Daisyoin momiji matsuri

2015.11.21 (sat) ~ 29 (sun)

More info ↓



ひろしまマーチング委員会  
Hiroshima marching committee



世界遺産・厳島神社を参拝したら、少し足を伸ばして大聖院へ。1つだけ願いを叶えてくれるという一願大師のほか、様々なご利益があるありがたいスポットが集まっています。

If you visit Itsukushima Shrine, a world heritage site, why not walk a bit farther to Daisyoin? Besides the prospect of the "one wish teacher" granting one of your desires, there are a great many other benefits all gathered at this place.

## 害虫を退け豊作を祈る伝統行事

小豆島に約300年前から伝わる害虫退治の伝統行事「虫送り」。  
農作物の害虫を駆逐し、その年の豊作を祈願する目的で行われています。

From around 300 years ago, Syodosshima has been passing down the tradition of a traditional rite of the extermination of pests, known as "the sending away of bugs". The purpose of the event is for the extermination of harmful insects and prayer for that year's farming.



虫送り  
Mushi okuri

肥土山地区 Hitoyama area 2015.7.2 (thu)  
中山地区 Nakayama area 2015.7.4 (sat)

More info ↓



さぬきマーチング委員会  
Sanuki marching committee



映画「八日目の蟬」にも登場する虫送り。肥土山と中山という棚田が美しい山間部に今も伝わっています。子供たちが「火手」と呼ばれる松明を田んぼのあぜ道にかざしながら歩きます。

This ceremony also appeared in the film "The Cicada of the Eighth Day". The beauty of these mountainous regions, Hitoyama and Nakayama, are even spoken of now. In the festival, children hold torches called "Hote" over their heads while walking down footpaths between the rice fields.

## 四国四大祭りの一つ、踊りは必見

アウト! セーフ! ヨヨイノヨイ! の掛け声に合わせて踊る野球拳おどりと、軽快なサンバのリズムで踊る野球サンバが観客を魅了!

The shouts of "Out! Safe! Yoyoinoyoi!" together with a "baseball dance" and a light samba rhythm...the "baseball samba" is a favorite for sightseers.



松山  
Matsuyama Ehime

松山まつり  
Matsuyama matsuri

2015.8.7 (fri) ~ 9 (sun)

More info ↓



いよマーチング委員会  
Iyo marching committee



会場は、大街道商店街、千舟町通り、城山公園堀之内会場などです。踊り手が熱いダンスを繰り広げるほか、子どもが楽しめるゲーム村や飲食ブースなどもあります。

The venue includes Okaido's shopping street, Chifunemachi road, Shiroyama park's grounds, etc.. The dancers open up everything with sizzling dances. There is a "game village" that children can enjoy and different food and drink booths as well.



魂に響き渡る囃子と唄声

沖縄の夏の風物詩として日本を代表する「まつり」の一つ。  
沖縄の伝統芸能「エイサー」を堪能してください。  
Okinawa's "staple" of summer and one of the representative festivals of Japan. Please check out Okinawa's traditional dance "Eisa".



沖縄全島エイサーまつり  
Okinawa zento eisa matsuri  
2015.9.4 (fri) ~6 (sun)

More info ↓



琉球マーチング委員会  
Ryukyu marching committee

会場には三線や歌、太鼓のリズムが鳴り響く！ 全国から駆けつけるエイサーファンたちと一緒に、本場エイサーの醍醐味を味わってください。

The traditional Okinawan instrument "Sanshin", songs, as well as the rhythm and sound of Japanese drums echo through the performance hall. Come, join in with the fans of the "Eisa" dance from all over Japan, and experience for yourself the thrill of this festival.

Greeting

ごあいさつ



『in Japan』  
創刊の想い

『in Japan』をご覧いただき、ありがとうございました。

私たちが暮らす日本は地域ごとに「気候」「自然」「文化」「食事」など異なる特色を持ち、各地に独自の魅力を生み出しています。今号は“祭り”を通して、地域の特色をご覧いただきました。

今後も様々なテーマを通して、各地の魅力を発信していきます。日本の方には地域の素晴らしい多様性を再発見していただき、海外からの観光客の方には何度訪れても飽きることのない日本を発見していただければ幸いです。

また、お逢いしましょう！

Thank you for looking at "in Japan".  
We uncover each area of Japan's climate, nature, culture, food, etc., with its own uniqueness and charm. In this edition, through "festivals", we saw special flavors from each region.  
In the next issues as well, through many themes, we will share the charm of each area. For the natives of Japan, it is a good opportunity to rediscover the diversity of the land, and for those who come sightseeing from abroad, we hope it's a great chance to discover Japan and to know that no matter how many times you visit, it is a country that you will not get tired of!  
Let's meet again!

一般社団法人マーチング委員会  
marching committee  
理事長  
chairman of the board

井上 雅博  
Masahiro Inoue

※本誌に掲載している祭りの開催日時等は2015年6月時点での情報で、予告なく変更される場合があります。お出かけの際には事前に情報をご確認ください。  
NOTICE: The festivals that appear in this magazine are as of June 2015, scheduled as written, but due to the possibility sudden or unexpected changes, please confirm the details of the festival again before you travel.

About us



一般社団法人  
マーチング委員会®

- 1 さっぽろマーチング委員会
- 2 津軽ひろさきマーチング委員会
- 3 青い森マーチング委員会
- 4 仙台マーチング委員会
- 5 あきたマーチング委員会
- 6 やまがたマーチング委員会
- 7 いわきマーチング委員会
- 8 ふくしまマーチング委員会
- 9 下野国さのマーチング委員会
- 10 上州群馬マーチング委員会
- 11 船橋マーチング委員会
- 12 東葛マーチング委員会
- 13 湯島本郷マーチング委員会
- 14 あだちマーチング委員会
- 15 わせだ新宿マーチング委員会
- 16 しながわマーチング委員会
- 17 浜松町・芝・大門マーチング委員会
- 18 江東マーチング委員会
- 19 あらかわマーチング委員会
- 20 ちよだマーチング委員会
- 21 すみだ城東マーチング委員会
- 22 日本橋マーチング委員会
- 23 麻布青山マーチング委員会
- 24 たいとうマーチング委員会
- 25 西東京マーチング委員会
- 26 日野八王子マーチング委員会
- 27 横浜マーチング委員会
- 28 藤沢マーチング委員会
- 29 いしがたマーチング委員会
- 30 石川マーチング委員会
- 31 甲斐の国マーチング委員会
- 32 信州佐久マーチング委員会
- 33 北信ながのマーチング委員会

- 34 信州まつもとマーチング委員会
- 35 岐阜ぶらざマーチング委員会
- 36 伊豆マーチング委員会
- 37 東三河マーチング委員会
- 38 尾張マーチング委員会
- 39 ながはまマーチング委員会
- 40 かめおかマーチング委員会
- 41 ひらのマーチング委員会
- 42 東大阪マーチング委員会
- 43 奈良マーチング委員会
- 44 紀の国マーチング委員会
- 45 おかやまマーチング委員会
- 46 ひろしまマーチング委員会
- 47 さぬきマーチング委員会
- 48 いよマーチング委員会
- 49 福博よかよかマーチング委員会

- 50 ながさきマーチング委員会
- 51 くまもとマーチング委員会
- 52 別府マーチング委員会
- 53 ひむかマーチング委員会
- 54 鹿児島マーチング委員会
- 55 琉球マーチング委員会

マーチング委員会とは

地元密着型の印刷会社を中心とした団体です。地域の“かわらばん屋”である印刷会社が、日本各地の魅力的な情報を発信。まち並みを描いた水彩画の制作や地域文化を育むイベントのご支援など、人々の心に灯をともし「地域のまちづくり=マーチング」活動をしています。

The "marching committee" is an organization centered around publishing companies rooted in the local community. Local "news bulletin" publishers share fascinating information about each area of Japan. Supoportng the production of water colored pictures of townscapes and events that promote local culture and lighting a fire in the hearts of people-- "building up our towns...the marching committee".

一般社団法人マーチング委員会

代表者 代表理事 井上 雅博  
住 所 〒113-0034  
東京都文京区湯島1-6-1  
TONEGAWA2ビル5F  
T E L 090-2906-1110  
F A X 03-3811-1230  
http://www.machi-ing.jp



Present

プレゼントのお知らせ

『in Japan』では、皆様からの感想・ご意見・ご要望をお待ちしております。右記メールアドレスへメッセージをいただいた方先着20名様に、今号掲載の25の地域の魅力を描いた「まちなみイラストポストカード25枚セット」をプレゼントいたします！

We at "in Japan" want to hear everyone's impressions, opinions and ideas. For 20 people who send a message to the e-mail address on the right side, we will give away a 25 postcard set of illustration of townscapes featured in this issue!

お待ちしております！  
injapan@machi-ing.jp